

GCE 2005
January Series



Mark Scheme

Spanish Specification

SP04 Advanced

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from:

Publications Department, Aldon House, 39, Heald Grove, Rusholme, Manchester, M14 4NA
Tel: 0161 953 1170

or

download from the AQA website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2005 AQA and its licensors

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- Where marks are awarded for Quality of Language, the principle to be applied is that the Quality of Language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:
 1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for Quality of Language may not exceed the mark awarded for comprehension.
 2. If the maximum marks for comprehension and Quality of Language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by a table (see individual questions).

Part A

1.

(A)	10
(B)	5
(C)	7
(D)	1
(E)	9

5 x 1 each = 5 marks (AO1)

2.

(iii)
(v)
(ix)
(x)
(xi)

5 x 1 each = 5 marks (AO1)

3.

	Possible Acceptable Answers	Mark	Reject & Notes
(a)	Porque es una enfermedad crónica y adictiva El tabaco causa 75% del cáncer de pulmón. Es una forma de drogodependencia (2 from 3)	2	
(b)	Dice que afecta los pulmones, el corazón, el estómago, el riñón, la vejiga, el páncreas, la faringe, los bronquios	2 (2 for 1 mark) (4 for 2 marks)	
(c)	El fumar es la mayor causa de muerte (entre los adultos) en los países desarrollados	1 1	
(d)	5.000 personas mueren en accidentes de coches/tráfico al año/cada año 50.000 personas mueren a causa del tabaco	1 1	

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. A03 mark cannot be higher than content mark.

Knowledge of Grammar (A03)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Total for Part A = 23 marks

Part B**4.**

	Possible Acceptable Answers	Mark	Reject & Notes
(a)	370 mujeres han perdido la vida	1	
(b)	jóvenes trabajadoras estudiantes adolescentes de piel morena/ de cabello largo/pelo largo (2 from 5)	2	
(c)	han colaborado para acabar con la ola de muertes	1 1	
(d)	tráfico de órganos crimen organizado tráfico de mujeres vídeos de pornografía (2 from 4)	2	
(e)	ha presentado un informe ha acusado al gobierno de tolerar los crímenes/actuar con indiferencia	1 1	
(f)	instalar un laboratorio de ADN/DNA (en una universidad)	1	

10 marks (AO1)

5.

Note: Note form really a rubric infringement but consider under Quality of Language

Accept	Marks	Reject & Notes
<p>Rosalía</p> <ul style="list-style-type: none"> - han ocurrido cosas imposibles de creer - violaciones a mujeres menores y mayores de edad - una de las muchachas atacadas era ex alumna de mi colegio y amiga de mi hermana - imposible creer que pasara sin que nadie lo viera - cuando salgo de mi casa, mi mamá se preocupa - pide que me cuide y que no llegue tarde a casa <p style="text-align: right;">(any 4)</p>	4	
<p>Martín</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mi ciudad es hermosa; tiene muchos lugares que visitar - Nuestras tradiciones son muy nuestras - Ciudad Juárez es una de las más importantes ciudades de Méjico - nuestro clima es cálido pero sabroso - tanta belleza destrozada por gente que hace cosas que dañan a nuestra ciudad - Hay más corrupción que antes - Espero que algún día esta crisis termine - Ni la policía ni el gobierno se preocupan por el bienestar de la ciudad <p style="text-align: right;">(any 4)</p>	4	
<p>Angela</p> <ul style="list-style-type: none"> - Yo casi no tengo amigos porque sólo salgo (el fin de semana) con mis hermanas - Mi mamá no me deja salir sola por tanta inseguridad - Antes me quedaba hasta las once de la noche afuera (jugando, charlando o patinando) - Hay mucha violencia en las calles - Estas situaciones me dan miedo de que me vaya a pasar algo a mí o a mi familia <p style="text-align: right;">any 4)</p>	4	

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar. A03 mark cannot be higher than content mark.

	Knowledge of Grammar (A03)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

6.

los
atraer
a pesar
defienden
mejore

5 marks (AO1)

Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

(a)	J
(b)	N
(c)	K
(d)	A
(e)	P
(f)	M
(g)	D
(h)	O

8 marks (AO2)

8.

noche
hizo
expulsados
fin
habló
promover
utilizar
a través de
programa

9 marks (AO2)

9.

(i)	C
(ii)	C
(iii)	C
(iv)	A
(v)	A
(vi)	B
(vii)	B
(viii)	C

8 marks (AO2)

Total for Part C = 25 marks

Part D**10.**

a)

(i)	es grande/está compuesta de muchas personas
(ii)	nacieron en Madrid / viven en Cataluña / hablan dos idiomas
(iii)	murió su marido
(iv)	(Miguel) era su mejor alumno
(v)	muy bien / vital / llena de vida / energía

5 x 1 each = 5 marks (AO2)

b)

(i)	Se llama “Desde la dimensión intermedia” (1) trata del terrorismo vasco (1)
(ii)	lee los periódicos (y) (1) almuerza a solas/sola (1)
(iii)	escribe a máquina (1) lee (mucho) (1)
(iv)	se trata mal (a patadas) a los viejos se sientan frente al televisor no saben qué hacer antes se consideraba a los viejos con respeto (any 2) (2)
(v)	el amor / la paz / vivir sin odio ni guerras / sin el deseo de poder / los libros / los demás (any 2)

10 marks (AO2)

c)

Do not allow if give alternatives

		Accept	Reject & Notes
1.	Doña Mercedes Salisachs (thirty one novels,	Mercedes Salisachs	Dame / Lady / Mrs
2.	Planeta Prize in (the year) 1975,	Award insist on Planeta	Planet
3.	five children,		sons
4.	seventeen		
5.	grandchildren,		
6.	twenty three		
7.	great grandchildren,		
8.	86 years old)		
9.	is a very young		
10.	old lady.		
11.	She wears	dresses in	
12.	different tones	shades	
13.	of pink,		
14.	from her head	from head	
15.	to her feet,	to toe	
16.	perfect pink		
17.	make-up, too,		
18.	and she supports		
19.	her quick footsteps	rapid	
20.	on a silver		
21.	stick.	cane, walking stick	
22.	“Why do you carry that?”	use	
23.	I ask her.		
24.	She carries it	uses	
25.	because of her dizziness/vertigo/the dizziness she has,		

	Accept	Reject & Notes	
26.	because of a problem		
27.	with / in her ear(s)/hearing.		
28.	And doña Mercedes sits down		
29.	crossing her legs	with her legs crossed / cross-legged	
30.	like a ballerina,		
31.	showing (off)	making clear / plain	
32.	her flexibility/elasticity/suppleness.		
33.	At (her) almost		
34.	87 years of age,		
35.	she has been ill		
36.	one month		a month
37.	in her entire/whole life,		
38.	dedicated		
39.	to books		the books
40.	and to other people.		Insist on “other people”

**1 mark per section. Divide total by 2 for mark of 20
20 marks (AO2)**

d)

		Accept	Reject & Notes
(i)	Mercedes Salisachs, cuyo primer libro vendió más de un millón de ejemplares nació en 1917. (8)	libro primero	Insist on accents in correct place on vendió, más, millón, nació If 1917 is written in full, it must be correct
(ii)	Ha tenido muy poca(s) enfermedad(es) y todavía parece joven mental(mente) y físicamente. (8)	aun / aún	Insist on no accent on joven
(iii)	Se acuesta/va a la cama tarde, sintiéndose muy cansada pero trabaja mucho/duro cada / todos día / los días. (8)		Do not insist on accent on sintiendose Insist on accent on día

		Accept	Reject & Notes
(iv)	(Lo) encontró / Le fue difícil seguir/continuar escribiendo cuando murieron su marido y/e (su) hijo. (8)	continuar a plus infinitive	Insist on accent on encontró and on difícil
(v)	Quiere que amemos/queramos a los demás/otras personas y que vivamos juntos en paz/pacíficamente. (8)	convivamos = 2 marks	

40 x 1 divided by 2 = 20 marks (AO3)

Total for Part D (Question 11) = 55 marks

Total for Paper = 140 marks